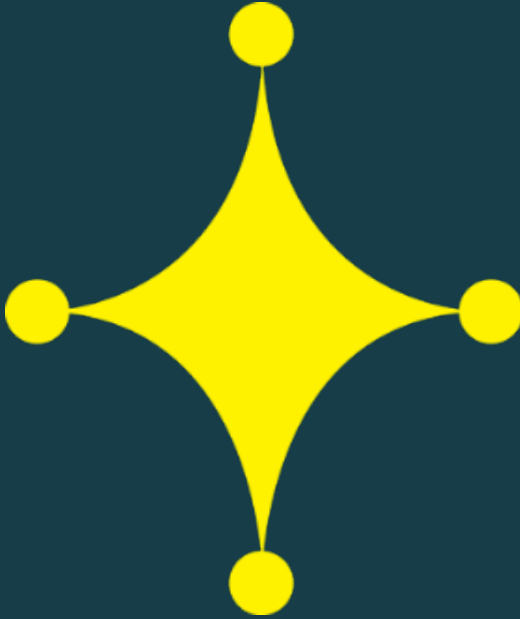


ⲕⲥⲓⲛⲥⲓⲛ | ⲐⲚⲪⲥⲔⲓⲛⲥⲓⲛ ⲕⲥⲐⲟⲟⲛ
L'injil n Siditney Ćisa Lmasih



Ṭabrat wis ṭnayen n arrasul

Bulus ġar Ayt-Salunik

Ssura wis arbezġac n L'injil

(S ṭmaziṭ n Arrif)

ⵝⵉⵔⵓⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵏⵉⵙⵉⵏ ⵏ ⵓⵏⵉⵙⵉⵏ ⵏ ⵓⵏⵉⵙⵉⵏ ⵏ ⵓⵏⵉⵙⵉⵏ ⵏ ⵓⵏⵉⵙⵉⵏ
Tabrat wis tṛnayen n arrasul Bulus yar Ayt-Salunik

(S tṛmaziṭt n Arrif)

الرسالة الثانية إلى مؤمني تسالونيكى، لتمازيغت الريف

La Deuxième épître aux Thessaloniens, en Tamazight du Rif

La Segunda epístola a los Tesalonicenses, en Tamazight del Rif

The Second Epistle to the Thessalonians, in Rif Tamazight

Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دج	ĝiret	noche, nuit, night	Ḥ ḥ	ع	ḥaḍ	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'imān	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: مارس 2018
يطلب من : www.abridnarrif.com

Première Édition: Mars 2018

Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:

Voir: www.abridnarrif.com

www.awarnarebbi.net

Droit d'auteur © 2018

Tabrat wis t̄nayen n arrasul

Bulus ɣar Ayt-Salunik

Lmuqaddima

1 ¹Nec d̄ Bulus, akidi Sila d̄ Timuṭawus, nura t̄abrat-a ɣar jmaɣeṭ n̄ řmuminin n Ayt-Salunik iy yumnen zi Arebbi Babat̄ney d̄ Ğisa Lmasih̄ Sidit̄ney. ²Akidwem yiři arda d̄ řehna zi Arebbi Babat̄ney d̄ Sidit̄ney Ğisa Lmasih̄.

Lɣiqab n Arebbi di Yawm n Sidit̄ney Ğisa

³Ay ayt̄ma, itxeṣṣa u labud a ncekkar Arebbi xawem řebda. Qa manaya nican minzi l'iman nwem itemyur s wattas, minzi ɣawed řemħibbet̄ nwem trenni ak wayawya. ⁴X manaya d̄ kenniw ig iġan d̄ ccan nney jar t̄jumaɣ n̄ řmuminin, nessawaf x ṣṣbar nwem d̄ l'iman nwem di marra aɣeddeb nni d̄ marra řemħayen nni iy xawem iy tekken.

⁵Manaya d̄ iijen n ddalil belli lhukem n Arebbi iġa nican, u s ddalil-a akenniw iħseb řesdaheġem řmulk nnes iy xef t̄ɣeddbem. ⁶Arebbi netta d̄ Bab n řħaqq, ad̄ iɣeddeb s řemħayen yinni iy kenniw itmeħħanen, ⁷adawem yuc arraħeṭ akidney kenniw itwameħħanen. Manaya ad̄ yiři xmi d̄ ɣa imedhar Sidit̄ney Ğisa zeg ujenna deg yijjen n t̄messi t̄ħeddeq, akides d̄ međharent lmalaka nnes ijeħden. ⁸Ad̄ intaqem zeg yinni war issinen ca Arebbi d̄ yinni war itt̄iġin ca i L'injil n Sidit̄ney Ğisa. ⁹Ad̄

twaxaqben s yijjen n l'xarab war ifennin ca, ad twaḥarmen zeg uḡembub n Siditney d l'xaḍama n jjeḥd nnes. ¹⁰Manaya ad iwqeḡ di Yawm nni iy d ḡa yas Siditney bac ad itwasemyar jar ṣṣaliḥin nnes, netta azzayes tḡejjben marra yinni yumnen, ddaysen kenniw minzi tḡumnem zi min xas neched.

¹¹X manaya ntettar i Arebbi xawem řebda bac akenniw yarr tḡesdahḡem ařayi nnes. U s jjeḥd nnes aḍawem yarew marra řixir iy tḡexsem ad teggem, aḍawem yarew kuř řixedmeř ḡawed iy d tasen zi l'iman nwem. ¹²Ntettar-as manaya bac isem n Siditney řisa aḍaywem itwasemyar, aḍayes twamyarem ḡawed kenniw ḡlaḥsab arḍa n Arebbi nney d Siditney řisa Lmasiḥ.

Ddejjał

2 ¹Amma Yawm nni xmi d ḡa imedḥar Siditney řisa Lmasiḥ neccin aḡares nḡaxḡed. Ay aytma, neqqar-awem ²war tenxřiḡem ca dḡeyya di řaxqef nwem, war txeyyaqem ca ḡlaḥsab ca n arruḥ n l'waḥi niḡ d ca n wawař niḡ d ca n tḡebrat zzayneḡ zaḡma iqqaren qa Yawm n Siditney aqa yuwed-d. ³Lla, war tejjam ḥadd akenniw icmeř s walu. Ataf war izemmar Yawm nni ad d yas qbef ma ad semḥen ařas ařas n yiwdan d amezwaru di Arebbi ad d imedḥar lmesxuř mmis n řefna. ⁴Netta itḡarraḍ i Arebbi isemyar ixef nnes x marra minxef iḡa isem n Arebbi d min ḡebbden yiwdan ḥetta ad iqqim di Tḡemziḍa tḡameqqrant n Arebbi ad iḡeyyed ad yini qa nec d Arebbi.

⁵Ma war tḡexqiřem ca? l'wa wami tuḡayi akidwem qbef qqareḡ-awem tḡimesřayin-a. ⁶Kenniw tḡessnem

min t̄ iteṭṭfen ḡaḍ bac war d itmeḍhar ca aḥ d
 ḡa yaweḍ ḥweqt nnes nican. ⁷ Cuf, ijjen n jjeḥḍ
 inuffaren n ssayyi'at̄ ixeddem ḥexxu, walakin ḍinni
 ijjen nneyḥni ḡaḍ iteṭṭef-it̄ ḥetta wanita nneyḥni aḍ
 itwakkes zi ḥwest. ⁸ T̄umma aḍ d imeḍhar lmesxuṭ,
 axas iṣuḍ Sid̄it̄ney ḡisa s uqemmum nnes aṭ iney,
 aṭ isbetteḥ s lḡaḍama nnes iy zi d ḡa iḡqeb ḡisa.
⁹ Lmesxuṭ-a wanita aḍ d imeḍhar ḍi ddunect-a
 ḡlaḥsab ḥexḍayem n Cciṭan s marra t̄izemmar ḍ
 lburhanaṭ ḍ ḥaḡjayeb isxarriqen ¹⁰ ḍ marra ibriden
 n ccerr iy zi twacemmaṭen yinni ifennan. Niṭni aḍ
 fnan minzi war qbiḥen ca aḍ texsen lḡaḡiqa bac
 aṭen isenjem Arebbi. ¹¹ X manaya aḍ issekk Arebbi
 aṭen istexiyyal bac aḍ amnen s uxarriq-a. ¹² Ḥima
 aḍ twaḥasben marra yinni war yuminen ca s lḡaḡiqa
 arḍan s ccerr.

Ḥuṣiyat̄ t̄ineggura

¹³ Fa ay ayṭma iy xef iḡizz Sid̄it̄ney, labud a ncekkar
 Arebbi xawem minzi ixḍar-ikenni w ḍ imezwura nni
 iḡni ḍ yinni iy twasnejmen s ḥxedmeṭ nni isisḥan
 n Arruḥ iqeddsen ḍ yijjen t̄tiqet̄ nwem ḍi lḡaḡiqa.
¹⁴ Aqa iḥaḡa-d xawem ḡlaḥsab i manaya s L'injil iy
 netbeccar bac aḍ t̄carcem ḍi lḡaḍama n Sid̄it̄ney
 ḡisa Lmasiḥ.

¹⁵ Iḍen ay ayṭma, beddem nican, ṭṭem ḍi t̄taḡalim
 nni iy kenni w nseḥmedḍ waxxa s wawaḥ nney waxxa
 s t̄ebrat nney.

¹⁶⁻¹⁷ Sid̄it̄ney ḡisa s yixef nnes u ḡaweḍ Arebbi
 Babat̄ney wenni iy ḍaney yucin s arḍa nnes ijjen
 n ucejjaḡ war ifennin ca ḡemmarṣ ḍ ijjen n l'amal

işbah, ataf akenniw icejjeḡ s wuḡawen nwem aṭen isejhed ḡlaḡsab dī kuḡ ḡxedmeṭ d kuḡ awaḡ aṡebḡan.

3¹ Amma ṭimesḡayin nneyḡni ay ayṭma, ṭtareṭ xaney i Arebbi bac awaḡ n Siditney ad itentacar ad itwasemyar mammec iy iweqḡen jarawem. ² ṭtareṭ ḡawed a neḡṡeṭ zeg yiwḡdan war iḡḡin d iḡeffanen minzi l’iman war iḡi ca dī marra iwḡdan. ³ Walakin Siditney dāyes ṭtiqet, akenniw isejhed akenniw iḡḡa zi ccerr. ⁴ Neccin qa met’akkedin dī Sidī Arebbi aqa minzi kenniw nweṡṡa qa teggem-ṭ, aṭ teggem ḡad. ⁵ Ad isiwed Siditney uḡawen nwem ḡar ḡemḡibbeṭ n Arebbi, ḡawed ḡar ṡṡbar n Lmasiḡ.

⁶ Fa ay ayṭma, netweṡṡa-kenniw ḡlaḡsab isem n Siditney ḡisa Lmasiḡ ad tbeḡḡdem zi mkuḡ ḡmumen itḡicen d ameḡḡaz, netta war ideḡḡar ca ṭtaḡlim iy ṭqebḡem zzayney. ⁷ Kenniw s yixef nwem ṭessnem u labud ad teggem abrid nni iy negga jarawem. Neccin war nteḡḡiz ca wami tuḡaney akidwem. ⁸ War necci bu uyrum ak ḡadd baṡeḡ. Lla, nxeddem ḡiḡeṭ d nhar, neccaṭ tamara nrebbeḡ bac war netbessiḡ x ḡadd zzaywem. ⁹ Negga manayenni maci war ḡarney bu ḡḡaqq adaney ṭḡawnem lla, nseḡḡar-awem-d abrid iy ḡa ṭedḡarem. ¹⁰ Waxxa wami tuḡaney akidwem nuca-awem ḡuṡiyet-a ṭanita: Wenni itagin ad ixdem war itett ca.

¹¹ Li’anna netsḡa belli dīnni ḡebḡad zzaywem tagin ad xedmen. War xedmen ca qaḡ, niṭni tadfen dī cyuḡaṭ n midden waha. ¹² Iwḡdan-a netweṡṡa-ten neqqar-asen ad xedmen s lmaḡqul ad ccen ayrum iy iḡan nsen. ¹³ Amma kenniw ay ayṭma, gḡeṭ ḡixir bḡa ma ad taḡḡem.

¹⁴Wenni war ittigin ca i wawaf nney di tebrat-a ggem-t di rbaŋ nwem, war kides ggurem ca bac ad isedha. ¹⁵Walakin war t twaŋam ca am faɣdu nwem Ila, nham-t am yijjen zeg wuwmatwem.

Lxiŋam n tebrat-a

¹⁶Siditney n fehna adawem yuc ijjen fehna di aya fweqt u s marra timesfayin. Ad yiŋi Sidi Arebbi akidwem marra.

¹⁷Sŋam-a wanita uriy-t nec s ufus inu Bulus, d tanita d lɣalama inu iɣan di marra tibratin inu. Ammu iy tariy nec.

¹⁸Arɗa n Siditney ŋisa Lmasih akidwem yiŋi marra.